

Polštář JAY® Balance



Důležité informace pro zákazníka

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku.

Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtete celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

Uživatelská příručka

JAY® Balance Sedačka



Dôležité informácie pre zákazníkov

OZNÁMENIE: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstráňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEL: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEL: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

Príručka užívateľa

Poduszka JAY® Balance



Ważne informacje dla klienta

UWAGA: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

Instrukcja użytkowania

Μαξιλάρι JAY® Balance



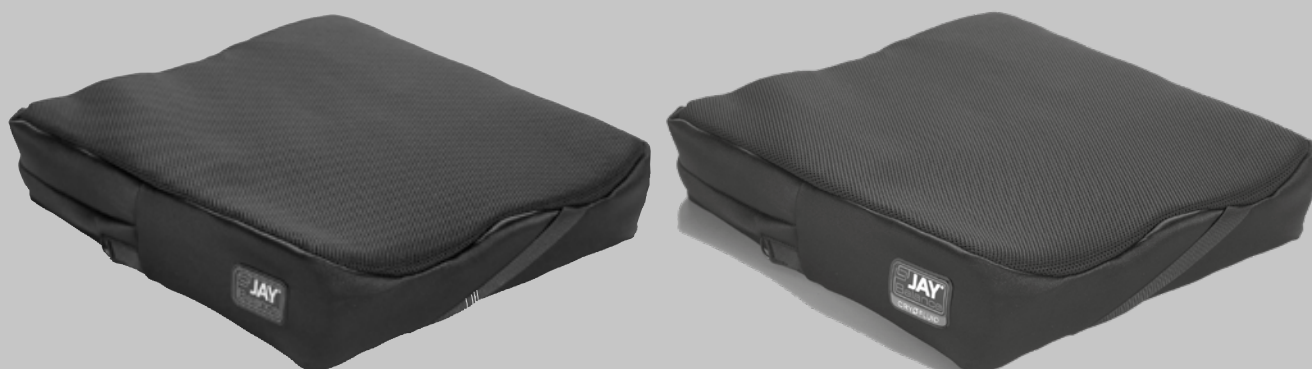
Σημαντικές πληροφορίες για τον καταναλωτή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ: Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες χρήστη





ČESKY

VAROVÁNÍ	3
MONTÁŽ A SEŘÍZENÍ	4
ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	5
TABULKA ČIŠTĚNÍ	7
SPECIFIKACE	8
ZÁRUKA	9



SLOVENSKY

UPOZORNENIA	10
NASADENIE A PRISPÔSOBENIE	11
ÚDRŽBA A ČISTENIE	12
TABUĽKA ČISTENIA	14
ŠPECIFIKÁCIE	15
ZÁRUKA	16



WERSJA POLSKA

OSTRZEŻENIA	17
MONTAŻ I REGULACJA	18
KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	19
TABELA INSTRUKCJI CZYSZCZENIA	21
PARAMETRY TECHNICZNE I ZAPADANIE SIĘ	22
GWARANCJA	23



ΕΛΛΗΝΙΚΑ





ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	24
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ	25
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	26
ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ	28
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟΠΟΙΗΣΗ	29
ΕΓΓΥΗΣΗ	30

UPOZORNĚNÍ:

- Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození sedák nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise Medical.
- Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Balance konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením a umístěním pacientů.
- Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

▲ VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

- NEINSTALUJTE toto příslušenství, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí. Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlopení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlopení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Polštář JAY Balance je navržen tak, aby pomohl snížit tlak. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků.
- Polštář JAY Balance není náhradou řádné péče o pokožku, včetně: vhodné diety, čistotnosti a pravidelného odlehčení tlaku.
- Nenechávejte polštář s poduškou s hydrokoloidem přes noc venku při teplotách nižších než 5° C. Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla (teploty vyšší než 42 °C) nebo otevřeného ohně.
- SPRÁVNÁ HLADINAHYDROKOLOIDU: Množství hydrokoloidu obsažené ve vložce určuje zdravotník při hodnocení sezení. Nemělo by být měněno bez pokynu zdravotníka, protože by mohlo dojít ke změně vlastností při uvolňování tlaku a mohlo by dojít k úrazu nebo škodě.
- NAŘÍZENÍ: Neumistujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU: Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.
- VZDUCHOVÁ VLOŽKA: Přečtete příslušná varování v dodatku ke VZDUCHOVÉ VLOŽCE.

Slovo	Definice
 NEBEZPEČÍ!	Doporučení pro uživatele, při jehož nedodržení existuje potenciální riziko vážného úrazu
 VAROVÁNÍ!	Informujte uživatele o riziku úrazu, pokud není respektováno doporučení
 POZOR!	Doporučení pro uživatele, při jehož nedodržení existuje potenciální riziko poškození zařízení
UPOZORNĚNÍ:	Obecné doporučení nebo nejlepší postup
	Odkaz na dodatečnou dokumentaci

OBLAST POUŽITÍ

Polštář JAY Balance je navržen ve spolupráci se zdravotníky k použití u pacientů, kteří vyžadují nadprůměrné rozložení tlaku a stabilitu. Polštář JAY Balance nabízí kompletní řešení, splňující velkou škálu potřeb týkajících se ochrany pokožky a usazení pacienta.

Podložka JAY® Flow Fluid, podložka JAY® Fluid s technologií Cryo® a podložka se vzduchovou vložkou jsou navzájem zaměnitelnými doplňky pro odlehčení pánevní oblasti (PLA) pro polštář Balance.

**Maximální hmotnost uživatele:
Polštář hydrokoloidem nebo vzduchem**

šířka 340–500 mm = 150 kg

šířka 560–600 mm = 225 kg

Před použitím konzultujte se svým ošetřujícím lékařem, zda můžete/měli byste polštář používat a jestliže ano, na jak dlouho.

NALEZENÍ SPRÁVNÉHO ROZLOŽENÍ TLAKU NA SEDACÍM POLŠTÁŘI

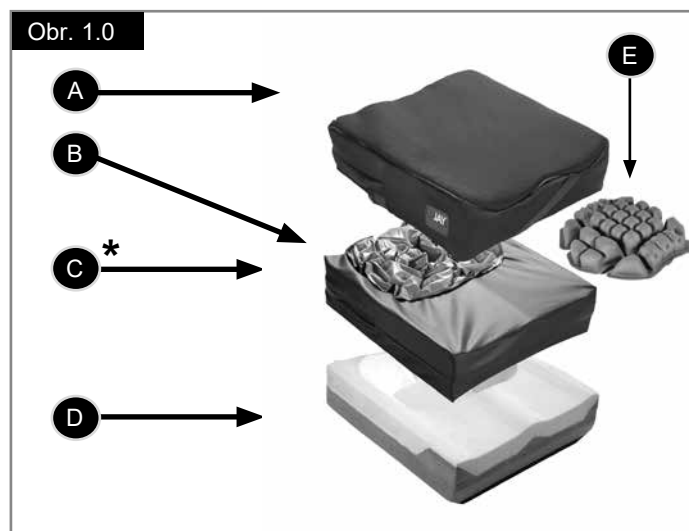
Vyberte si polštář, který odpovídá šířce vašich kyčlí v sedící poloze.

- Prodlužte polštář, aby se okraj nacházel ve vzdálenosti 25–50 mm (1–2") od zadní strany kolen.
- Dejte polštář dozadu na invalidní vozík s identifikačními štítky materiálu a poduškou s hydrokoloidem směrem dozadu. Při správném umístění by vaše boky měly být v zadní části sedačky a vaše sedací kosti uprostřed místa k sezení na podložce JAY® Flow Fluid a na podložce JAY® Fluid s technologií Cryo®.
- Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře.
- Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.
- Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.
- Nenapínejte příliš silně čalounění opěradla.
- Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte čalounění opěrky zad nebo zakupte vhodnou opěrku zad od společnosti Sunrise Medical.

Obraťte se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

Kontraindikace: žádné známé kontraindikace.

SOUČÁSTI POLŠTÁŘE JAY BALANCE



- Obr. 1.0
- Mikroklimatický a pružný vnější potah vhodný při potížích s inkontinencí.
 - Hydrokoloidní vložka s technologií Cryo® nebo bez ní
 - Vnitřní potah odolný proti vlhkosti*
 - Dvouvrstvá pěnová základna.
 - Vzduchový vak.

*pro polohovací prvky jsou k dispozici speciální vnitřní potahy a také různé typy vložek (plněné hydrokoloidem nebo vzduchem).

NASTAVITELNOST POLŠTÁŘE

Nastavitelnost pomocí hydrokoloidního roztoku a vzduchu

Polštář JAY Balance nabízí nastavitelnost objemu k uzpůsobení potřebám uživatelů, určením správného množství hydrokoloidního roztoku Vaším zdravotníkem během vyhodnocení.

Výběr modelů Air Single nebo Air Dual je také prováděn Vaším zdravotníkem během vyhodnocení. Vložky je možné vyměnit pouze na pokyn Vašeho zdravotníka.

Nastavení pomocí vzduchové vložky

Verze polštáře JAY Balance se VZDUCHOVOU VLOŽKOU může být upravena kdykoliv, pomocí ruční pumpy (součástí dodávky) a vypouštěcího ventilu ve VZDUCHOVÉ VLOŽCE.

NASTAVENÍ POMOCÍ POLOHOVACÍCH SOUČÁSTÍ

Polštář JAY Balance je možné objednat s polohovacími součástmi, nabízejícími vynikající možnosti usazení.

(Obr. 2.0). Má-li klient jakýkoliv druh posturální deformity, může potřebovat zakázkové upravení svého polštáře, například podpory stability a polohovací prvky. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Balance s polohovacími součástmi konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením pacientů.

Následující součásti mohou být objednaný volitelně, podle individuálních potřeb usazení:

- Pevné boční opory: zabraňují, aby se nohy postupně neposunovaly od sebe.
- Pevná střední opora: odděluje stehna pro zlepšení polohy kyčlí a stabilizuje tak pozici posazení.
- Boční opora pánve: udržuje pánve ve středu sedadla.
- Šikmé podložky: Umožňují nastavit flexibilní nebo pevné zešikmení v oblasti pánve.

Pevná základna: poskytuje větší stabilitu posazení



Obr. 2.0

PODLOŽKA JAY® FLUID S TECHNOLOGIÍ CRYO®

Podložka JAY® Fluid s technologií Cryo® je určena pro uživatele s vysokým rizikem poškození pokožky. Aktivně snižuje povrchovou teplotu v místě sezení po dobu až 8 hodin. Tato technologie je nejúčinnější při pokojové teplotě. Při nadměrně vysokých nebo nízkých teplotách může být funkčnost kapaliny omezena.

Obnovení kapacity podložky JAY® Fluid s technologií Cryo®

Po 8 hodinách nepřetržitého používání je nutné podložku JAY® Fluid s technologií Cryo® „dobít“ po dobu 12 hodin při pokojové teplotě (24 °C), aby znovu dosáhla nejvyšší účinnosti.

Doba „dobíjení“ závisí na okolní teplotě a při nižší teplotě může být rychlejší. Dlouhodobá teplota vyšší než 28 °C neumožňuje „dobít“ podložku.

Pokud kapalinovou podložku používáte déle než 8 hodin nebo podložka zůstane dlouhodobě na místě s okolní teplotou vyšší než 28 °C v průběhu „dobíjení“, podložka JAY® Fluid s technologií Cryo® bude poskytovat stejnou ochranu v podobě rozložení tlaku a ochrany pokožky při sezení jako standardní podložka JAY® Fluid bez funkce aktivního chlazení.

SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí.

Zkontrolujte potah, zda na něm nejsou trhliny a vyměňte jej, pokud je hrbolatý, roztržený nebo jiným způsobem není plně funkční. Zkontrolujte podušku s hydrokoloidem, zda není propíchnutá nebo zda na ní nejsou jiné abnormality.

Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá. Jestliže během kontroly podušky s hydrokoloidem zjistíte, že je hydrokoloid v jednom místě tužší, jednoduše toto místo promačkejte, až získáte původní konzistenci a/nebo zavolejte místního autorizovaného dodavatele.

Čištění potahu:

- Sejměte potah z pěnové základny a obraťte jej naruby.
- Perte v pračce při vysoké teplotě (70°C) a nechte usušit odkapáváním nebo sušte v sušičce při nízké teplotě.
- Potah není třeba žehlit.

POZOR!

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách. Nečistěte jej parou.
- Nebělte.

Vrácení potahu zpět po vyprání:

- Potah znovu navlékněte na pěnovou základnu.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

POZOR!

Společnost Sunrise Medical nedoporučuje při sterilizaci potahu používat vysokoteplotní sterilizační postupy.

UPOZORNĚNÍ:

- Pokud místní předpisy vyžadují sterilizaci, v tabulce s pokyny na konci tohoto návodu najdete doporučené způsoby sterilizace.
- Polštář lze prát při teplotě 80 °C po dobu 10 minut a sušit v sušičce na prádlo, ale přesto doporučujeme čistit potah co nejkratší dobu při co nejnižší teplotě, kterou povoluje místní předpis pro sterilizaci potahů.
- Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.

Na polštáře JAY používejte pouze potahy navržené pro JAY. Potah je důležitou součástí, umožňující vnošení do vložky s hydrokoloidem, která redistribuuje tlak. Výměnou potahu se změní tato vlastnost a jeho účinnost.

Čištění pěnové základny:

Z pěnové základny sejměte potah, podušku s hydrokoloidem a vnitřní potah.

POZOR!

Pěnovou základnu nesmíte ponořit do vody.

- Jemně otírejte vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte mýdlo.
- Neponořujte do vody.
- Otřete ji čistým hadříkem a před sestavením ji nechte oschnout na vzduchu.
- Na pěnovou základnu opět navlékněte potah.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

Obr. 3.0

Čištění vložky s hydrokoloidním roztokem:

Sejměte potah z pěnové základny. Vyjměte vložku s hydrokoloidním roztokem z vnitřního potahu a otřete jej teplou vodou se saponátem. Mýdlo smyjte čistým vlhkým hadříkem. Pak otřete čistým hadříkem do sucha.

⚠ POZOR!

- Vložku s hydrokoloidem nesmíte nikdy ponořit do jakéhokoliv roztoku.
- Zabraňte nešetnému čištění nebo hrubému zacházení, protože by mohlo dojít k poškození vložky s hydrokoloidem.

Jestliže se kdykoliv u vnějšího potahu, vnitřního potahu, pěnové základny, vložky s hydrokoloidem nebo jiné součásti projeví opotřebení nebo zhoršení vlastností textury, obraťte se na dodavatele/společnost Sunrise za účelem posouzení a získání dalších pokynů.

UPOZORNĚNÍ: Pokyny k čištění **VZDUCHOVÉ VLOŽKY** (je-li ve výbavě) naleznete v dodatku uživatelské příručky k čištění **VZDUCHOVÉ VLOŽKY**.

Obr. 3.0	SYMBOLY PRO PRANÍ A ÚDRŽBU TEXTILÍ
	Perte v pračce (70° C)
	Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby
	Nechejte okapat do sucha
	Nežehlete
	Nečistit chemicky

OPĚTOVNÉ SLOŽENÍ POLŠTÁŘE JAY BALANCE PO ČIŠTĚNÍ

Obr. 4.0

Při opětovné montáži postupujte následujícím způsobem:

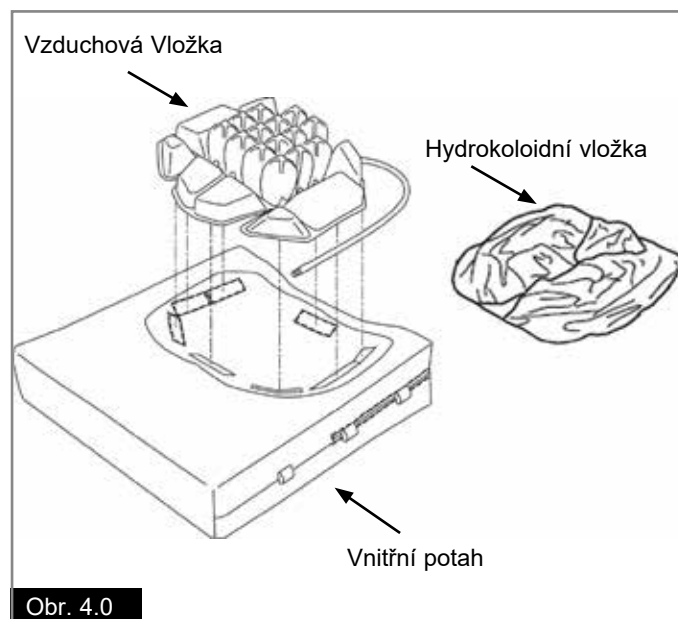
⚠ VAROVÁNÍ!

- Umístěte podložku JAY Fluid nebo VZDUCHOVOU VLOŽKU na vnitřní povlak a přesvědčte se, že jsou všechny pásky suchého zipu umístěny v rovině. Nesprávné uspořádání nebo vytvoření hrany může způsobit nežádoucí tlakový bod, což může vést k úrazu.

Vložte pěnovou základnu / celý vnitřní potah do vnějšího potahu. Zkontrolujte, zda jsou zipy na zadní části pěnové základny, v místě, kde bude usazena pánev.





































































VÍCENÁSOBNÉ POUŽITÍ

Tento polštář JAY je určen k opakovanému použití. Frekvence opakovaného použití závisí zejména na způsobu, jakým byl polštář dříve používán. Je nezbytné, aby byl polštář před opakovaným použitím řádně vyčištěn (viz kapitola "Snadná údržba a čištění").



Obr. 4.0

Schválené postupy čištění polštářů Jay

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vnější potah (mikroklimatický a pružný)									
(1). Mokré praní 70°C 									
Vnější potah (inkontinentní)									
(2). Mokré praní 60°C 									
Vnitřní potah									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokré mytí při teplotě 60°C 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 
Vnitřek polštáře (pěnová základna)									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 									
(5). Dezinfekce ponořením 									
Součásti polštáře									
Nafukovací součást Roho Air	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
<p>1. Maximální doporučená teplota je 70 °C. 2. Maximální doporučená teplota je 60 °C. 3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nezmenšují. 4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. 5. Při nízké teplotě (< 30°C).</p>									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									
Doporučené dezinfekční prostředky									
Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

TECHNICKÉ ÚDAJE K POLŠTÁŘI S KAPALINOU JAY BALANCE FLUID

Hmotnost polštáře při maximálním tlaku náplně:

1,6 kg (JAY Flow® Fluid); 2,6 kg (JAY® Fluid s Cryo)

Minimální váhová tolerance:

11,3 kg, (25 lb).

Maximální tlak náplně:

0,24 bar (3,5 PSI).

Polštář	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Model	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU a CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Materiál povlaku	Polyester a nylon
Pěnový materiál	Polyuretan a polyethylen
Hustota	1,1 - 1,6 kg
Barva	Přírodní, šedá a černá
Materiál hydrokoloidní vložky	Uretanový obal plněný JF35 (kapalina na bázi rostlinného oleje) a Cryo® Fluid (směs grafitového a rostlinného oleje).
Povolená váha pacienta	Minimální zatížení 11,3 kg, maximální 150 kg (šířka sedáku 340–500 mm) nebo 225 kg (šířka sedáku 560–600 mm).
Prostorové rozměry ve stavu připraveném k použití	Šířka sedáku 340–600 mm, hloubka sedáku 340–600 mm, výška přibližně 75 / 100 mm. JAY®Fluid s technologií Cryo®: Šířka sedáku (JAY® s technologií Cryo®) 360–600 mm, hloubka sedáku 360–600 mm, výška přibližně 75 / 100 mm
Váha ve stavu připraveném k použití	Od 1,5 kg
Projektové číslo zprávy o testování	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

CO JE PROSEDNUTÍ NA DORAZ?

Jestliže vytlačíte hydrokoloid nebo vzduch pod Vašimi pánevními kostmi nebo hýžděmi, může dojít k prosednutí polštáře JAY Balance nadoraz a Vy budete sedět přímo na pěnové základně. To se někdy může stát u velmi štíhlých osob, u osob používajících polohovací invalidní vozík, u osob s úbytkem hmotnosti nebo u osob s jinou změnou velikosti nebo tvaru těla nebo u osob, které se při sezení hrbí.

VAROVÁNÍ!

- Když dojde k prosezení, působí větší tlak na sedací kosti a kostrč, což zvyšuje riziko poranění kůže.
- Přestaňte podušku okamžitě používat.
- Obratťe se na ošetřujícího zdravotníka.

JAK ZJISTIT, ZDA DOCHÁZÍ K PROSEDNUTÍ NA DORAZ (OBR. 5.0)

Podložka JAY® Flow Fluid nebo podložka JAY® Fluid s technologií Cryo®

Zjištění prosednutí nadoraz:

- Na sedm až deset minut si sedněte na polštář s navléknutým potahem a rozepnutým zipem.
- Zdvihněte se z polštáře a přesuňte se z něj (popřípadě s pomocí jiné osoby) a snažte se nenarušit hydrokoloid pod sebou.
- Přehněte dopředu přes přední hranu zadní část potahu tak, aby se odkryla poduška s hydrokoloidem.
- Zatlačte dolů v místě, kde máte sedací kosti a kostrč.
- Měli byste protlačit nejméně přes 1/2" (13 mm) hydrokoloidu, než ucítíte dole pevnou základnu polštáře.

Pokud je polštář ve správné poloze, opory nohou jsou správně nastaveny a není zde minimálně 1/2" (13 mm) vrstva hydrokoloidu, polštář je protlačen na doraz a neměl by se používat. V případě Prosednutí polštáře na doraz se obraťte na ošetřujícího zdravotníka a přestaňte polštář používat.

Prosednutí je obvykle snadno vyřešeno objednaním další kapaliny a jejím doplněním. Volejte svého místního dodavatele, abyste zjistili, jestli je to pro Vás vhodné.

VZDUCHOVÁ VLOŽKA

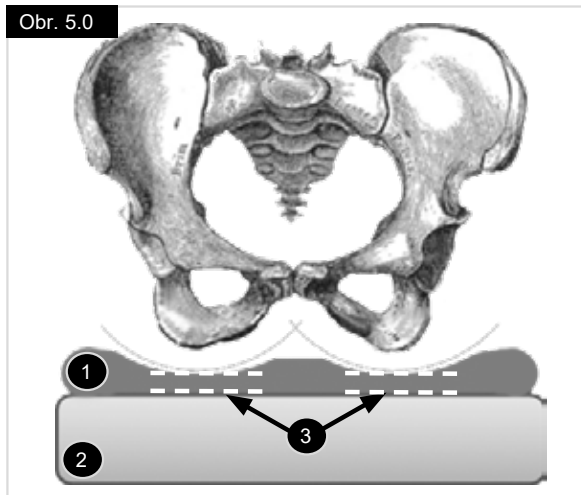
V uživatelské příručce ke **VZDUCHOVÉ VLOŽCE** naleznete pokyny pro prevenci a kontrolu prosezení.

KDY JE TŘEBA KONTROLOVAT

Podložku **JAY® Flow Fluid** a **JAY® Fluid s technologií Cryo®** kontrolujte jednou za měsíc, když provádíte čištění.

Když používáte **VZDUCHOVOU VLOŽKU**, kontrolu provádějte každý den.

Obr. 5.0



- 1 Hydrokoloidní podložka.
- 2 Pěnová základna.
- 3 Minimální hloubka kapaliny 13,0 mm.

ZÁRUKA POLŠTÁŘE JAY BALANCE

Každí polštář JAY je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užitku. U všech polštářů JAY je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

Reklamacce vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel.

Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

Neexistuje žádná předpokládaná záruka mimo toho, co je uvedeno zde.

Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží.

DODATEK O UPLATŇOVÁNÍ ZÁRUKY A NÁVOD K ÚDRŽBĚ

Podložka JAY® Flow Fluid a podložka JAY® Fluid s technologií Cryo

Poradte se svým zdravotníkem (lékař, fyzioterapeut, ten, kdo se o pacienta stará), aby Vám výrobek vyhovoval a vhodně jste jej používal a čtěte pozorně následující upozornění:

- Hydrokoloidní roztok v sedacím polštáři může v průběhu delšího času ztratit část svého objemu.
- Objemové ztráty v tomto polštáři mohou vyústit v jeho prosednutí.
- Během běžného čištění a prohlídky jednou za měsíc zkontrolujte, zda nedošlo k prosednutí polštáře (viz pokyny v části "Kontrola prosednutí" v příručce záruka, použití a péče) a jakoukoliv nekonzistentnost kapaliny. Jestliže je kapalina v jedné části tužší, jednoduše ji vymačkejte do původní konzistence.
- případě Prosednutí polštáře na doraz přestaňte polštář používat a obraťte se na ošetřujícího zdravotníka.

Pro další informace se obraťte na zákaznické oddělení společnosti Sunrise Medical, na adresu:

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
625 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

VZDUCHOVÁ VLOŽKA

Viz uživatelská příručka ke **VZDUCHOVÉ VLOŽCE**





Dodatek k dalšímu použití a zásady údržby.

POZNÁMKA:

- Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy NEPOUŽÍVAJTE. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise Medical.
- Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Balance určil kliník, napríklad lekár alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania.
- Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

⚠ VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- NEINŠTALIJTE vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku. Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže tá môže poškodiť lepidlo a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvažte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Pred dlhým sedením by sa mal akýkoľvek vankúš vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekárske pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlačky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať sedačku a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Sedačka JAY Balance je určená na pomoc pri znížení tlaku. Avšak, žiadna sedačka nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia, ani zabrániť preležaniu.
- Sedačka JAY Balance nie je náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelnej úľavy od tlaku.
- Nenechávajte tekutinový vankúš na noc voku pri teplotách pod 40 °F (5 °C). Pred použitím nechajte vankúš nabrúť izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- Vyhnite sa ostrým predmetom alebo vystaveniu nadmernému teplu (viac ako 108 °F/42 °C) či otvorenému ohňu.
- VHDNÁ HLADINA HYDROKOLOIDU (TEKUTINY): Množstvo hydrokoloidu (tekutiny), ktoré sa nachádza vo vložke určí odborník počas prehodnotenia sedenia. Táto by bez pokynov odborníka nemala byť zmenená, keďže môže zmeniť vlastnosti uvoľňovania tlaku a môže viesť k úrazu alebo poškodeniu.
- PREKÁŽKY: Medzi používateľa a vankúš NEDÁVAJTE žiadne prekážky, lebo tým znížite efektívnosť výrobku.
- ORIENTÁCIA VANKÚŠA A POŤAHU Výrobok sa musí používať tak, aby poťah sedačky smeroval nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.
- VZDUCHOVÁ VLOŽKA: pozrite si relevantné upozornenia v dodatku AIR INSERT (VZDUCHOVÁ VLOŽKA).

Slovo	Definícia
 NEBEZPEČENSTVO!	V prípade, ak nebudete postupovať podľa týchto rád, nastáva riziko vážneho zranenia alebo smrti!
 UPOZORNENIE!	Upozornenie používateľa o riziku zranenia, pokiaľ sa nedodržiava odporúčenie
 POZOR!	Rada pre používateľa, že môže dôjsť k poškodeniu zariadenia, ak nebudete postupovať podľa pokynov.
POZNÁMKA:	Všeobecné odporúčenie alebo osvedčená metóda
	Odkázanie na Dodatočné dokumenty

OBLASTI POUŽITIA

Sedačka JAY Balance je určená pre klinikov na použitie u klientov, ktorí potrebujú vynikajúce rozloženie tlaku a stabilitu. Sedačka JAY Balance poskytuje komplexné riešenie pre plnenie širokej škály potrieb z hľadiska ochrany pokožky a polohovania.

Fluidná podložka JAY@Flow, fluidná podložka JAY@ s technológiou Cryo @ a podložka Air Insert sú zameniteľné časti na oblasť vankúša Balance zaťaženeho panvou (PLA).

**Maximálna hmotnosť sediacej osoby:
Fluidné a vzduchové vankúše**

340 mm až 500 mm šírka = 150 kg
560 mm až 600 mm šírka = 225 kg

Pred použitím sa prosím poraďte s lekárom, či môžete/by ste mali používať sedačku, ak áno, ako dlho.

INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZLOŽENIE TLAKU

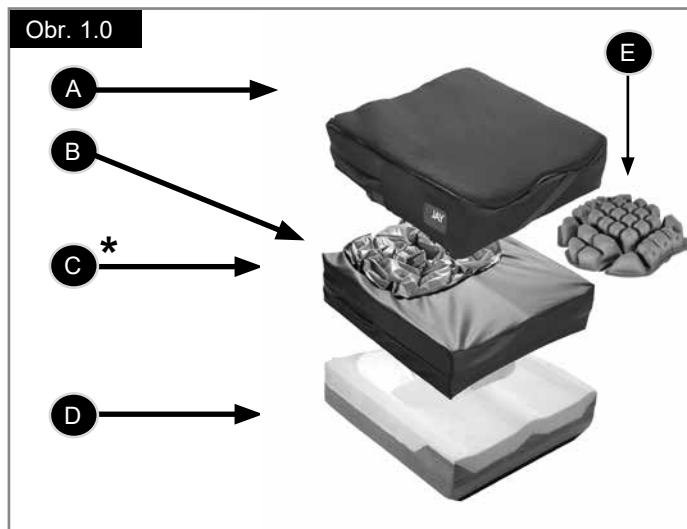
Vyberte si sedačku, ktorá bude vhodná na šírku vašich bedier pri sedení.

- Dĺžka sedačky by mala presahovať 25 mm - 50 mm (1" -2") od zadnej strany kolien.
- Uložte vankúš na zadnú stranu invalidného vozíka s označením identifikácie materiálu a tekutinovej podložky smerom dozadu. Ak je vankúš nasadený správne, vaše boky by mali byť na zadnej strane kresla a sedacie kosti by mali byť v strede priehlbiny kresla fluidnej podložky JAY@Flow a fluidnej podložky JAY@ s technológiou Cryo@.
- Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia.
- Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke.
- Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.
- Vyhnite sa príliš natiiahnutému poťahu opierky.
- Natiiahnuté čalúnenie opierky neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Príliš napnuté poťahy opierky vymeňte alebo si zakúpte vhodnú opierku od spoločnosti Sunrise Medical.

Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

Kontraindikácie: nie sú známe žiadne.

KOMPONENTY SEDAČKY JAY BALANCE



- A. Mikroklimatický/napínací/inkontinentný vonkajší poťah.
 B. Fluidná vložka s alebo bez technológie Cryo@
 C. Nepremokavý vnútorný poťah*
 D. Penová základňa z dvojitej vrstvy.
 E. Vzduchová poduška.

*K dispozícii sú špeciálne vnútorné kryty pre prispôsobenie polohovacích prvkov, a tiež rôzne typy vložiek (tekutinové, alebo vzduchové).

PRISPÔSOBENIE SEDAČKY

Nastaviteľnosť tekutiny a vzduchu

Sedačka JAY Balance poskytuje nastaviteľnosť objemu pre prispôsobenie sa potrebám používateľa určením vhodného množstva tekutiny, ktoré počas hodnotenia stanoví váš lekár. Počas hodnotenia váš lekár tiež určí použitie jednoduchých alebo dvojitéch vzduchových modelov (Air Single, alebo Air Dual). Vložky by sa mali vymieňať iba na pokyn vášho lekára.

Nastavovanie prostredníctvom AIR Insert

Verziu AIR INSERT vankúša JAY Balance možno kedykoľvek nastavovať prostredníctvom ručnej pumpy (ktorá je súčasťou balenia) a uvoľňovacieho ventilu AIR INSERT.

NASTAVENIE PROSTREDNÍCTVOM POLOHOVACÍCH KOMPONENTOV

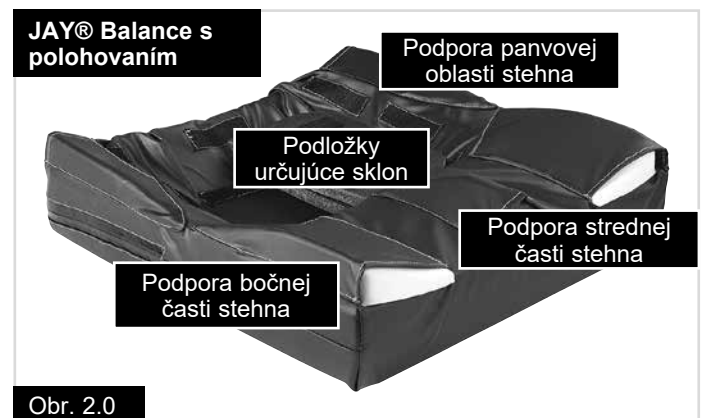
Sedačka JAY Balance sa dá objednať s pozičnými komponentmi pre poskytovanie vynikajúcich možností zmeny polohy.

(Obr. 2.0). Keď má používateľ akúkoľvek deformáciu držania tela, môže si vyžadovať zvláštnu konfiguráciu svojej sedačky, napríklad podporu stability a doplnkové polohovacie prvky. Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Balance s polohovacími komponentami určil kliník, napríklad lekár, alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania.

Voliteľne sa dajú objednať nasledujúce komponenty, podľa individuálnych potrieb polohovania:

- Laterálne podpory stehien: Znemohňujú, aby sa nohy pohybovali smerom od seba.
- Stredná podpora stehien: oddeľuje od seba stehná, aby sa zlepšilo zarovnanie bedier a stabilizovala sa poloha v sede.
- Laterálne podpory stehien: držia panvu v strednej časti sedadla.
- Podložky určujúce sklon: Starajú sa o flexibilné alebo pevné sklony panvy.

Pevná základňa: poskytuje väčšiu stabilitu polohy tela.



Obr. 2.0

FLUIDNÁ PODLOŽKA JAY® S TECHNOLÓGIU CRYO®

Fluidná podložka JAY® s technológiou Cryo® je navrhnutá pre používateľov, ktorí sú vystavení vysokému riziku poškodenia pokožky. Aktívne totiž znižuje teplotu kože, ktorá je pri sede zaťažovaná, a to až 8 hodín. Táto technológia pracuje najlepšie pri izbovej teplote. Extrémne vysoké a nízke teploty môžu ovplyvniť výkonnosť tekutiny.

Nabíjanie fluidnej podložky JAY® s technológiou Cryo®

Po 8 hodinách nepretržitého používania vyžaduje tekutinová podložka JAY® s technológiou Cryo® 12-hodinové nabíjanie pri izbovej teplote (75 °F/24 °C), aby opäť dosiahla svoj maximálny výkon.

Čas nabíjania závisí od teploty okolia, pričom nižšia teplota môže nabíjanie urýchliť. Pri dlhodobej teplote nad 82 °F/28 °C sa podložka nenabíja.

Ak budete tekutinovú podložku používať dlhšie ako 8 hodín, alebo sa bude podložka pri nabíjaní nachádzať v miestnosti s teplotou vyššou ako 82 °F/28 °C, fluidná podložka JAY® s technológiou Cryo® poskytne rovnomerné rozloženie tlaku a ochranu pokožky, rovnako ako štandardná fluidná podložka JAY®, pričom však neposkytne aktívne chladenie.

JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia.

Skontrolujte, či obal nemá trhliny alebo nie je príliš opotrebovaný a ak je natrhnutý, roztrhnutý, alebo iným spôsobom nefunkčný, vymeňte ho. Skontrolujte, či na tekutinovej poduške nie sú prierezy, alebo iné abnormalie. Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny. Ak pri kontrole tekutinovej podložky niekedy cítite, že je na niektorom mieste tvrdšia, jednoducho rozmasírujte tekutinu späť do jej pôvodnej polohy a/alebo sa obráťte na svojho miestneho oprávneného dodávateľa.

Ako čistiť poťah:

- Odstráňte poťah z penového základu a obráťte ho naruby.
- Perte v práčke v teplej vode, (70°C) a nechajte odkvapkať alebo vysušte v sušičke pri nízkej teplote.
- Žehlenie nie je potrebné.

POZOR!

- poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky. Nedávajte do pary - autoklávu.
- Nebieľte.

Nasadenie obalu po čistení:

- Nasadte obal na penovú základňu.
- Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZOR!

Spoločnosť Sunrise Medical neodporúča použitie metódy sterilizácie vysokou teplotou na sterilizáciu poťahu.

POZNÁMKA:

- Ak miestne postupy vyžadujú sterilizáciu, postupujte podľa tabuľky s pokynmi na konci príručky a zistite viac o odporúčaných metódach sterilizácie.
- Poťah sedačky je možné prať pri teplote 80 °C 10 minút a je vhodný do bubnovej sušičky. Odporúčame však čistenie poťahu pri najkratšom možnom čase a pri najnižšej teplote, ktorú povoľujú miestne postupy na sterilizáciu poťahu.
- Ak je používaný v priemyselnom prostredí, napíšte meno používateľa permanentnou fixkou na visačku obsahu na povlakoch. Týmto sa uistíte, že bude poťah po umytí vrátený.

Na sedačkách JAY používajte iba obaly určené pre značku JAY. Obal je dôležitou súčasťou, ktorá umožňuje ponorenie do tekutinovej vložky, ktorá rozdeľuje tlak. Zmenou obalu zmeníte tento dizajn a jeho efektívnosť.

Ako čistiť penovú spodnú časť:

Odstráňte obal, tekutinovú podložku a vnútorný obal z penovej základne.

POZOR!

Vyhýbajte sa ponoreniu penovej časti do vody.

- Jemne utrite vlhkou handričkou.
- Nepoužívajte mydlo.
- Neponorte do vody.
- Utrite čistou handričkou a pred opätovným zostavením nechajte úplne vyschnúť na vzduchu.
- Nasadte obal na penovú základňu.
- Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

Obr. 3.0**Čistenie fluidnej podložky:**

Odstráňte poťah z penového základu. Vyberte fluidnú podložku z vnútorného obalu a utrite ju teplou vodou s mydlom. Utrite čistou vlhkou handričkou. Potom ju do sucha utrite čistou handričkou.

⚠ POZOR!

- Nikdy neponorte fluidnú podložku do žiadnej tekutiny.
- Vyhýbajte sa drsnému čisteniu alebo hrubej manipulácii, pretože to môže viesť k poškodeniu fluidnej vložky.

Ak kedykoľvek javia vonkajší obal, vnútorný obal, penová základňa, alebo akýkoľvek iný komponent známky opotrebenia, alebo si všimnete zhoršenie štruktúry, požiadajte svojho dodávateľa/spoločnosť Sunrise o zhodnotenie a ďalšie pokyny.



POZNÁMKA: Na vyčistenie podložky **AIR INSERT** (ak je k dispozícii) si prečítajte dodatok príručky používateľa **AIR INSERT**, kde získate správne informácie o čistení.

Obr. 3.0	SYMBOLY NA ČISTENIE
	Čistenie v práčke (70 °C)
	Iba s bielidlom bez chlóru, podľa potreby
	Vyvesiť mokré a nechať vysušiť
	Nežehliť
	Nečistiť chemicky

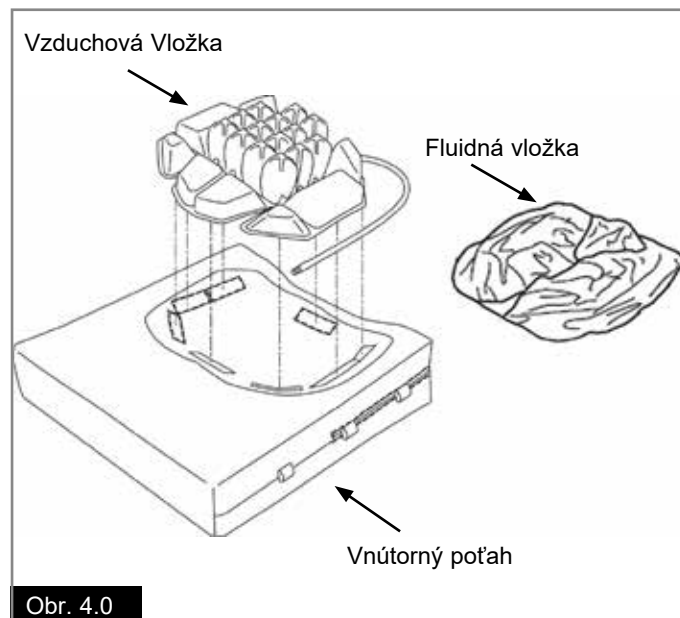
OPĀTOVNÉ ZLOŽENIE VANKÚŠA JAY BALANCE PO ČISTENÍ**Obr. 4.0****Opakovaná montáž:****⚠ UPOZORNENIE!**

- Umiestnite fluidnú podložku JAY alebo podložku AIR INSERT na vnútorný kryt a ubezpečte sa, že všetky pásiky Velcro® sú zarovnané. Nesprávne zarovnanie alebo hrana by mohli spôsobiť nežiadúci tlakový bod a mohli by viesť k poškodeniu.








































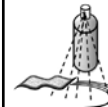
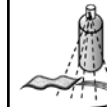
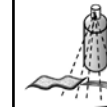


























Vložte súpravu penovej základne / vnútorného obalu do vonkajšieho obalu. Uistite sa, že sa zips nachádza v zadnej časti penovej základne, kde sa nachádza oblasť panvového zaťaženia.

OPĀTOVNÉ POUŽITIE

Tento vankúš JAY je navrhnutý na opakované použitie. Frekvencia opakovaného použitia vo veľkej miere závisí od spôsobu, ako sa vankúš predtým používal. Je veľmi dôležité, aby bol vankúš pred opakovaným použitím dobre vyčistený (pozri časť "Jednoduchá údržba a čistenie").

**Obr. 4.0**

Schválené postupy čistenia sedačiek Jay

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)									
(1). Mokré pranie 70 °C 									
Vonkajší poťah (Inkontinencia)									
(2). Mokré pranie 60 °C 									
Vnútorý poťah									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokré pranie 60 °C 	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	 	Nedostupné	Nedostupné	 
Jadro sedačky (penový základ)									
(4). Autoklávanie parou do 105 °C (1) 									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 									
(5). Dezinfekcia ponorením 									
Prvky sedačky									
Vzduchový prvok	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Fluidná podložka (Cryo)	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
<p>1. 70 °C je maximálna odporúčaná teplota. 2. 60 °C je maximálna odporúčaná teplota. 3. Vnútorý poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení. 4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom. 5. Pri nižšej teplote (< 30 °C).</p>									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
Odporúčené dezinfekčné prostriedky									
Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

TECHNICKÉ ÚDAJE O JAY BALANCE FLUID

Hmotnosť vankúša pri maximálnom tlaku naplnenia:	1,6 kg (fluidná podložka JAY Flow®); 2,6 kg (fluidná podložka JAY® s technológiou Cryo)
Minimálna tolerancia hmotnosti:	11,3 kg, (25 lb).
Maximálny tlak plnenia:	0,24 bar (3,5 PSI).

Sedačka	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Model	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIEU a CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIEU
Materiál pot'ahu	Polyetylén a nylon
Materiál peny	Polyuretán a polyetylén
Hustota	1,1 - 1,6 kg
Farba	Prírodná, sivá a čierna
Materiál fluidnej vložky	Uretánová vrstva, naplnená JF35 (tekutina na báze rastlinného oleja) a tekutina Cryo® (zmes grafitu a rastlinného oleja).
Dovolená hmotnosť pacienta	minimálne 11,3 kg, maximálne 150 kg (340 – 500 mm) 225 kg (560 – 600 mm)
Priestorové rozmery v rozloženom stave	Šírka sedačky 340 – 600 mm, Hĺbka sedačky 340 – 600 mm, Výška: približne 75 / 100 mm Fluidná podložka JAY® s technológiou Cryo®: Šírka sedadla (podložka JAY® s technológiou Cryo®) 360 až 600 mm, hĺbka sedadla 360 až 600 mm, výška: približne 75 / 100 mm
Hmotnosť v rozloženom stave	Od 1,5 kg
Projektové číslo testovacej správy	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

ČO JE TO STLAČENIE NADORAZ?

K stlačeniu nadoraz môže dôjsť na vankúši JAY Balance vtedy, keď odtláčite tekutinu, alebo vzduch spod vašich panvových kostí, alebo pozadia tak, že zostanete sedieť na penovej základni. Niekedy k tomu dochádza u veľmi štíhlych osôb, u osôb používajúcich invalidné vozíky so sklápaním, u osôb u ktorých došlo k úbytku hmotnosti alebo k iným zmenám veľkosti či tvaru tela, alebo u osôb, ktoré sa pri sedení hrbia.

⚠ UPOZORNENIE!

- Keď dôjde k prepadnutiu, zvýši sa tlak na sedacie kosti a kostrč, čím sa zvýši riziko poškodenia kože.
- Okamžite prestaňte sedačku používať.
- Navštívte vášho ošetrovateľa.

AKO SKONTROLOVAŤ STLAČENIE NADORAZ (OBR. 5.0)

Fluidná podložka JAY® Flow alebo fluidná podložka JAY® s technológiou Cryo®

Kontrola stlačenia nadoraz:

- Sedte na vankúši s nasadeným obalom a otvoreným zipsom po dobu siedmich až desiatich minút.
- Posuňte sa nahor a preč z vankúša (alebo nech vám niekto pomôže presunúť sa), pričom sa snažte neporušiť tekutinu pod vami.
- Zložte zadnú časť obalu smerom dopredu, pričom odhalíte tekutinovú podložku.
- Zatlačte na miesta na položke, kde boli sedacie kosti a kostrč.
- Mali by ste zatlačiť cez aspoň 13 mm hydrokoloidu (tekutiny), skôr ako zacítite pod vami základ vankúša.

Ak je vankúš správne umiestnený, opierky stupačky sú správne prispôbené a nemáte minimálne 13 mm hydrokoloidu (tekutiny) fluid, tak vankúš je stlačený nadoraz, nemal by sa používať. Ak je stlačený doraz, prestaňte používať vankúš a navštívte odborníka.

Obvykle sa stlačenie vankúša nadoraz dá jednoducho vyriešiť objednaním dodatočnej tekutiny vo forme doplnkovej náplne. Obráťte sa na svojho miestneho autorizovaného dodávateľa, ktorý vás usmerní v tom, či je to pre vás vhodné.

AIR INSERT (VZDUCHOVÁ VLOŽKA)

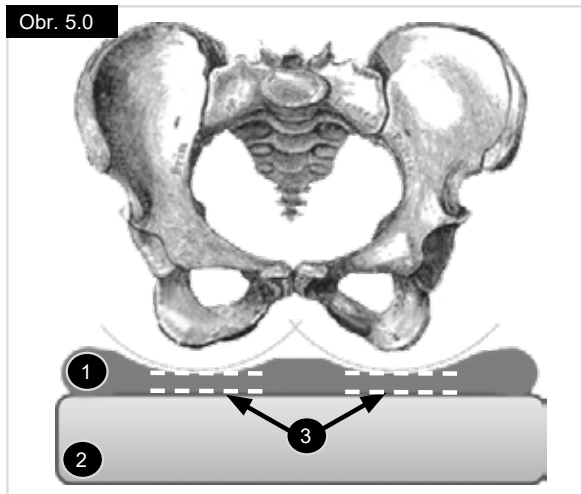
Prečítajte si dodatok príručky používateľa AIR INSERT pre pokyny na predchádzanie prepadnutiu a kontrolu prepadnutia.

KEDY BY STE MALI KONTROLOVAŤ

V prípade podložky JAY® Flow a podložky JAY® s technológiou Cryo® kontrolujte každý mesiac pri čistení.

V prípade podložky AIR INSERT kontrolujte každý deň.

Obr. 5.0



- 1 Fluidná vložka.
- 2 Penová základňa.
- 3 Minimálne 13,0 mm fluidná hĺbka.

SEDAČKA JAY BALANCE - ZÁRUKA

Každá sedačka JAY je dôkladne skontrolovaná a testovaná tak, aby poskytovala maximálny výkon. Pri každej sedačke JAY je garantovaná neprítomnosť chýb materiálu a výroby na obdobie 24 mesiacov od dátumu nákupu, pokiaľ sa používa bežným spôsobom. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani v spracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov od dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení.

Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa.

Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.

Neexistuje žiadna naznačená záruka okrem tej, ktorá je tu uvedená.

Riešenia porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd, ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.

PRÍLOHA K ZÁRUKÉ. SPRIEVODCA K POUŽITIU A STAROSTLIVOSTI

Fluidná podložka JAY® Flow a fluidná podložka JAY® s technológiou Cryo

Ohľadne správnej inštalácie a použitia konzultujte s vaším zdravotným personálom, a pozorne si prečítajte nasledujúce výroky:

- Tekutina vo vankúši môže časom stratiť obsah.
- Strata obsahu v tomto vankúši môže mať za následok stlačenie na doraz vankúša.
- Raz za mesiac počas rutinného čistenia a prehliadky skontrolujte, či vankúš nie je stlačený nadoraz (pozri pokyny v časti "Kontrola stlačenia nadoraz" v záruke a v pokynoch k starostlivosti o výrobok) a či nedochádza k úniku tekutiny. Ak je tekutina tvrdšia na jednom mieste, jednoducho vymasírujte tekutinu na pôvodnú konzistenciu.
- Ak dôjde k stlačeniu nadoraz, prestaňte používať vankúš a kontaktujte vášho zdravotného pracovníka.

Ak je potrebná ďalšia pomoc, kontaktujte zákaznícky servis spoločnosti Sunrise Medical Customer Service na:

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
kundenservice@sunrisemedical.de
www.SunriseMedical.eu

AIR INSERT (VZDUCHOVÁ VLOŽKA)

Prečítajte si príručku používateľa **AIR INSERT**





Doplnok k dodatočnému sprievodcovi k používaniu a starostlivosti.

UWAGA:

- Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise Medical.
- Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Balance jest odpowiednia dla danego użytkownika.
- Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

⚠ OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji. Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka JAY Balance zaprojektowana została, aby pomagać w redukowaniu nacisku. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Poduszka JAY Balance nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Nie należy pozostawiać poduszki z płynem na zewnątrz przez dłuższy czas przy temperaturze poniżej 5°C. Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury (powyżej 42°C) i otwartego ognia.
- ODPOWIEDNI POZIOM PŁYNU:** Ilość płynu znajdującego się wewnątrz wkładki określa opiekun kliniczny podczas oceny siedziska. Nie należy przeprowadzać regulacji bez wytycznych opiekuna klinicznego, ponieważ może to spowodować zmianę właściwości zmniejszania nacisku i prowadzić do powstawania obrażeń lub uszkodzeń.
- PRZESZKODY:** NIE należy umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA:** Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.
- WKŁADKA POWIETRZNA:** zapoznać się z ostrzeżeniami zawartymi w dodatku dotyczącym WKŁADKI POWIETRZNEJ.

Termin	Definicja
 NIEBEZPIECZEŃSTWO!	Porada dla użytkownika dotycząca potencjalnego ryzyka odniesienia obrażeń lub śmierci w przypadku niezastosowania się do porady
 OSTRZEŻENIE!	Wskazówka dla użytkownika dotycząca ryzyka odniesienia obrażeń w przypadku niezastosowania się do wskazówek
 UWAGA!	Wskazówka dla użytkownika dotycząca potencjalnego ryzyka uszkodzenia sprzętu w przypadku niezastosowania się do wskazówek
UWAGA:	Porada ogólna lub najlepsze zalecane działanie
	Odniesienie do dokumentacji dodatkowej

ZAKRES STOSOWANIA

Poduszka JAY Balance jest przeznaczona dla opiekunów klinicznych, którzy mają pacjentów potrzebujących doskonałego rozkładu nacisku oraz stabilności. Poduszka JAY Balance jest produktem zapewniającym szeroki zakres ochrony skóry oraz spełniającym wymagania dotyczące pozycjonowania.

Podkładki JAY@Flow Fluid, JAY@ Fluid z technologią Cryo@ i wkładkę powietrzną można stosować zamiennie w obszarze obciążenia miednicowego (PLA) wraz z poduszką Balance.

**Maks. masa użytkownika:
Poduszki z płynem i powietrzem**

Szerokość 340–500 mm = 150 kg
Szerokość 560–600 mm = 225 kg

Przed użyciem poduszki należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym, aby ocenił czy można/należy jej używać i przez jak długo.

MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

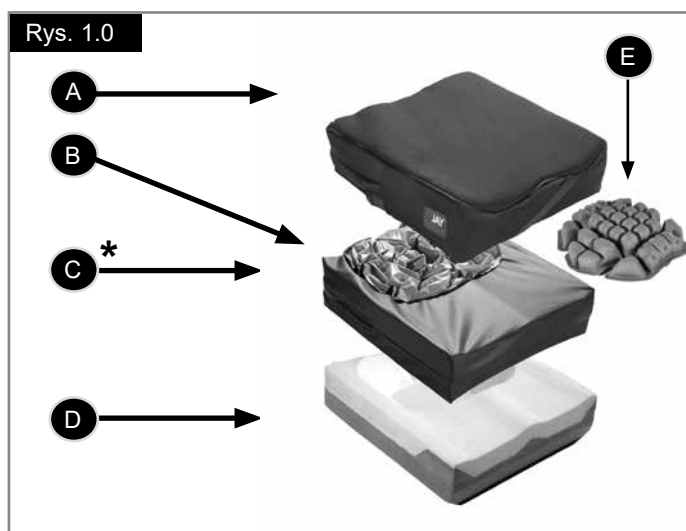
Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej.

- Krawędź poduszki powinna znajdować się 25–50 mm od wewnętrznej strony kolan.
- Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka, z etykietami identyfikującymi oraz podkładką z płynem skierowanymi do tyłu. Po prawidłowym montażu jednej z nich biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kość ogonowa powinna znajdować się centralnie we wgłębieniu wkładki Jay Flow™ Flow Fluid i JAY®Fluid z technologią Cryo®.
- Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia.
- Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.
- Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.
- Należy unikać także nadmiernego naciągania tapicerki oparcia.
- Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć właściwe oparcie Sunrise Medical.

Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

Przeciwwskazania: nieznane.

ELEMENTY PODUSZKI JAY BALANCE



- A. Pokrowiec zewnętrzny mikroklimatyczny / elastyczny / dla osób niestrzymających moczu
 B. Podkładka Fluid z technologią Cryo® lub bez niej.
 C. Pokrowiec wewnętrzny odporny na wilgoć*
 D. Dwuwarstwowa podstawa piankowa.
 E. Pęcherz na powietrze.

*Dostępne są specjalne pokrowce wewnętrzne dopasowane do elementów pozycjonujących, a także różne rodzaje wkładek (z powietrzem lub płynem).

MOŻLIWOŚĆ REGULACJI PODUSZKI

Regulacja objętości płynu i powietrza

Poduszka JAY Balance umożliwia regulację objętości zgodnie z potrzebami użytkownika. Właściwą ilość płynu dobiera opiekun kliniczny podczas oceny potrzeb pacjenta.

Doboru objętości poduszek Air Single i Air Dual również dokonuje opiekun kliniczny podczas oceny potrzeb klienta. Podkładki należy wymieniać jedynie według instrukcji opiekuna klinicznego.

Regulacja wkładką powietrzną

Poduszkę JAY Balance z wkładką powietrzną można regulować w dowolnej chwili z użyciem dołączonej do zestawu ręcznej pompki i zaworu spustowego wkładki powietrznej.

REGULACJA Z UŻYCIEM ELEMENTÓW POZYCJONUJĄCYCH

Poduszkę JAY Balance można zamówić wraz z elementami pozycjonującymi umożliwiającymi osiągnięcie właściwej postury. (Rys. 2.0). Klienci o zniekształceniach postury mogą wymagać indywidualnej konfiguracji poduszki, np. z użyciem podpórek stabilizujących lub dodatkowych elementów pozycjonujących. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Balance z elementami pozycjonującymi jest odpowiednia dla danego użytkownika. Następujące elementy można zamówić dodatkowo, zgodnie z potrzebami danego użytkownika:

- Wsparcia boczne ud: uniemożliwiają stopniowe rozsuwanie się nóg.
- Wsparcia przyśrodkowe ud: oddzielają uda na potrzeby lepszego ułożenia miednicy i stabilizacji pozycji siedzącej.
- Wsparcia boczne miednicy: utrzymują miednicę na środku siedziska.
- Podkładki miednicowe: Możliwość zamontowania elastycznych lub stałych podkładek miednicowych.

Pełna podstawa: zapewnia bardziej stabilną posturę.



Rys. 2.0

JAY® FLUID Z TECHNOLOGIĄ CRYO®

Podkładka JAY® Fluid z technologią Cryo® jest przeznaczona dla użytkowników z wysokim ryzykiem uszkodzeń skóry, którym pomaga poprzez aktywne obniżanie temperatury skóry przez nawet 8 godzin. Najlepsze efekty uzyskuje się w temperaturze pokojowej, a skrajnie wysokie lub niskie temperatury mogą wpływać na właściwości płynu w podkładce.

Ładowanie podkładki JAY®Fluid Pad z technologią Cryo®

Po 8 godzinach ciągłego użytkowania podkładkę JAY® Fluid z technologią Cryo® trzeba odłożyć do naładowania na 12 godzin w temperaturze pokojowej, aby przywrócić jej właściwości.

Czas ładowania zależy od temperatury otoczenia i w niższej temperaturze może zachodzić szybciej. Jeśli temperatura będzie się utrzymywać powyżej 28°C, podkładka się nie naładuje.

Jeśli po 8 godzinach użytkowania podkładka JAY® Fluid z technologią Cryo® nie zostanie naładowana lub będzie przechowywana w temperaturze powyżej 28°C, będzie ona zapewniać taką samą ochronę przed odleżynami jak standardowa podkładka JAY® Fluid bez aktywnego chłodzenia.

ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów.

Należy sprawdzić czy na powierzchni pokrowca występują rozdarcia lub nadmierne zużycie i w przypadku rozprucia, rozerwania lub innego obniżenia funkcjonalności dokonać wymiany. Należy sprawdzić, czy podkładka z płynem nie jest przebita lub czy nie występują inne nieprawidłowości.

Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej. Jeśli podczas sprawdzania podkładki z płynem okaże się, że płyn jest w danym miejscu bardziej zwięzły, należy rozgnieść płyn do prawidłowej konsystencji i/lub zawiadomić autoryzowanego dostawcę.

Aby wyczyścić pokrowiec:

- Należy zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej i odwrócić go na lewą stronę.
- Prać w pralce w ciepłej wodzie (70°C) i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

! UWAGA!

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych. Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Montaż pokrowca po czyszczeniu:

- Założyć pokrowiec ponownie na podstawę piankową.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

! UWAGA!

Sunrise Medical nie zaleca sterylizacji pokrowca w wysokich temperaturach.

UWAGA:

- Jeśli lokalne procedury wymagają sterylizacji, należy skonsultować się z tabelą na końcu tej instrukcji obsługi, w której przedstawiono zalecane metody sterylizacji.
- Pokrowiec poduszki można prać w temperaturze 80°C przez 10 minut i suszyć w suszarce, ale zalecamy użycie najkrótszego czasu i najniższej temperatury dopuszczonych przez lokalne procedury sterylizacji.
- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykiecie pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.

Do poduszek JAY należy używać jedynie pokrowców JAY. Pokrowiec jest istotną częścią umożliwiającą zanurzenie w wkładkę z płynem, która rozkłada ciśnienie. Zmiana pokrowca spowoduje zmianę tej konstrukcji i jej skuteczność.

Aby wyczyścić podstawę piankową:

Zdjąć pokrowiec, podkładkę z płynem i pokrowiec wewnętrzny z podstawy piankowej.

! UWAGA!

Unikać zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.

- Wycierać delikatnie wilgotną szmatką.
- Nie używać mydła.
- Nie zanurzać w wodzie.
- Przetrzeć czystą ściereczką. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym montażem.
- Ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

Rys. 3.0

Czyszczenie wkładki z płynem:

Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej. Wyjąć wkładkę z płynem z pokrowca wewnętrznego i wycierać przy użyciu ciepłej wody i mydła. Przemyc czystą, wilgotną szmatką. Następnie wytrzeć do sucha czystą szmatką.

UWAGA!

- Nigdy nie zanurzać wkładki z płynem w jakiegokolwiek cieczy.
- Należy unikać czyszczenia silnymi środkami chemicznymi lub nieostrożnej manipulacji, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia wkładki z płynem.

Jeśli pokrowiec zewnętrzny, pokrowiec wewnętrzny, podstawa piankowa, wkładka z płynem lub jakikolwiek inny element wydaje się zużyty, lub zauważone zostanie uszkodzenie materiału, należy skontaktować się z dostawcą / firmą Sunrise Medical, w celu dokonania oceny i przekazania dalszych instrukcji.



UWAGA: Instrukcje dotyczące prawidłowego czyszczenia **wkładki powietrznej** znajdują się w instrukcji obsługi tego produktu.

Rys. 3.0	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRANIA
	Prać w pralce (70°C).
	Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny
	Suszyć na sznurku
	Nie prasować
	Nie prać chemicznie.

PONOWNY MONTAŻ PODUSZKI JAY BALANCE PO CZYSZCZENIU

Rys. 4.0

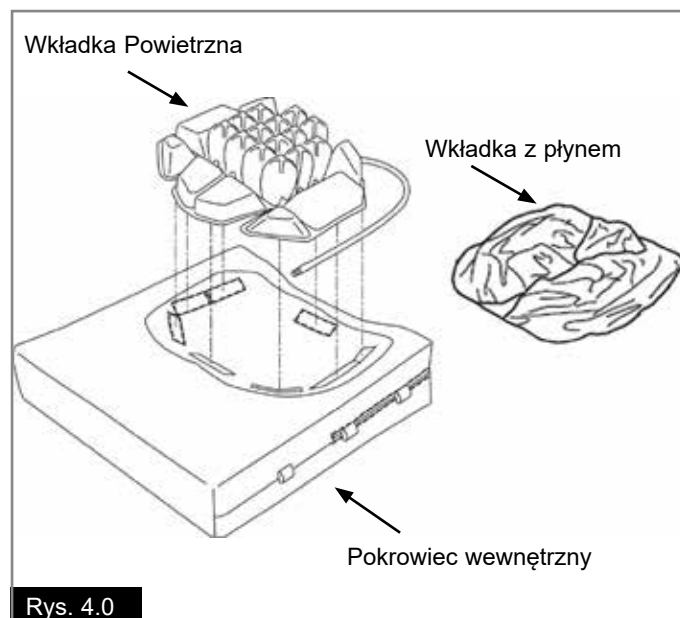
Ponowny montaż:**OSTRZEŻENIE!**

- Nałożyć podkładkę JAY Fluid lub wkładkę powietrzną na pokrowiec wewnętrzny, upewniając się, że wszystkie pasy z rzepem zostały równo ułożone. Nierówne ustawienie lub powstanie krawędzi może spowodować powstanie niechcianego punktu nacisku, co może prowadzić do powstawania obrażeń.








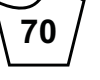









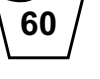




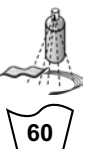













































Włożyć podstawę piankową / wewnętrzny pokrowiec do zewnętrznego pokrowca. Należy upewnić się, że zamek błyskawiczny znajduje się z tyłu podstawy piankowej, gdzie umiejscowiony jest obszar obciążenia miednicowego.

PONOWNE UŻYTKOWANIE

Ta poduszka JAY powstała z myślą o wielokrotnym użytkowaniu. Możliwość ponownego użytkowania zależy głównie od sposobu dotychczasowego użytkowania poduszki. Przed ponownym użyciem poduszkę trzeba dokładnie wyczyścić (patrz rozdział „Łatwa konserwacja i czyszczenie”).



Rys. 4.0

Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
Pokrowiec – wewnętrzna strona									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C 	brak	brak	brak	brak	brak	 	brak	brak	 
Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 									
Elementy poduszki									
Wkładka Air	brak			brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
<p>1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C.</p> <p>2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C.</p> <p>3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność.</p> <p>4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem.</p> <p>5. W niskiej temperaturze (< 30°C).</p>									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
Zalecane substancje dezynfekujące									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

DANE TECHNICZNE PODUSZKI Z PŁYNEM JAY BALANCE

Masa poduszki przy maksymalnym

wypełnieniu:

1,6 kg (JAY Flow®Fluid); 2,6 kg (JAY® Fluid z technologią Cryo)

Waga minimalna i tolerancja:

11,3 kg, (25 lb).

Maksymalne ciśnienie:

0,24 bar (3,5 PSI).

Poduszka	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Model	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU i CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Materiał pokrowca	Poliester i nylon
Materiał pianki	Poliuretan i polietylen
Gęstość	1,1 - 1,6 kg
Kolor	Naturalny, szary i czarny
Materiał wkładki z płynem	Folia uretanowa wypełniona płynem JF35 (płyn na bazie oleju roślinnego) i płynem Cryo® (mieszanka grafitu i oleju roślinnego).
Dopuszczalna masa pacjenta	Minimum 11,3 kg; maksimum 150 kg (szerokość siedziska 340–500 mm) lub 225 kg (szerokość siedziska 560–600 mm).
Wymiary całkowite w postaci gotowej do użytku	Szerokość siedziska 340–600 mm; głębokość siedziska 340–600 mm; wysokość ok 75 / 100mm JAY®Fluid z technologią Cryo®: Szerokość siedziska (JAY®Fluid z technologią Cryo®): 360–600 mm; głębokość siedziska 360–600 mm; wysokość ok 75 / 100 mm
Masa całkowita w postaci gotowej do użytku	Od 1,5 kg
Numer projektu raportu z testów	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

CZYM JEST ZAPADANIE SIĘ?

Poduszka JAY Balance może się zapadać, gdy płyn lub powietrze przemieści się spod kości miednicy lub pośladków, co w rezultacie spowoduje siedzenie na podstawie piankowej. Zdarza się to w przypadku osób bardzo szczupłych, używających rozkładanych wózków, osób, które schudły lub w których ciałach zaszły inne zmiany rozmiaru lub kształtu, a także osób, które siedzą w pozycji przygarbionej.

⚠️ OSTRZEŻENIE!

- Zapadanie się poduszki powoduje wzrost nacisku na kości kulszowe oraz kość ogonową, co zwiększa ryzyko uszkodzenia skóry.
- Należy natychmiast przerwać używanie poduszki.
- Należy skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia.

JAK SPRAWDZIĆ CZY WYSTĘPUJE ZAPADANIE SIĘ (RYS. 5.0)

Podkładki JAY® Flow Fluid lub JAY® Fluid z technologią Cryo®

Jak sprawdzić, czy występuje zapadanie się:

- Usiąść na poduszce z założonym pokrowcem i rozpiętym zamkiem błyskawicznym na 7-10 minut.
- Należy podnieść się z poduszki (lub skorzystać z pomocy przy podnoszeniu się), starając się nie naruszyć płynu pod spodem.
- Złożyć tylną część pokrowca do przodu przez przednią krawędź, odsłaniając wkładkę z płynem.
- Wcisnąć we wgłębienia na podkładce, w których znajdowały się kości kulszowe i kość ogonowa.
- Aby poczuć mocne oparcie o poduszkę, należy zagłębić się w płyn na przynajmniej 1/2" (13 mm).

Jeśli poduszka jest prawidłowo ułożona, podnóżki są odpowiednio wyregulowane, a warstwa płynu jest mniejsza niż 13 mm, poduszka zapada się i nie powinna być używana. Jeśli występuje zapadanie się, należy przerwać użytkowanie poduszki i skontaktować się z opiekunem klinicznym.

Problem zapadania się można łatwo rozwiązać przez zamówienie wkładki z większą ilością płynu. W tym celu należy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym dostawcą w celu sprawdzenia, czy jest to odpowiednie rozwiązanie.

WKŁADKA POWIETRZNA

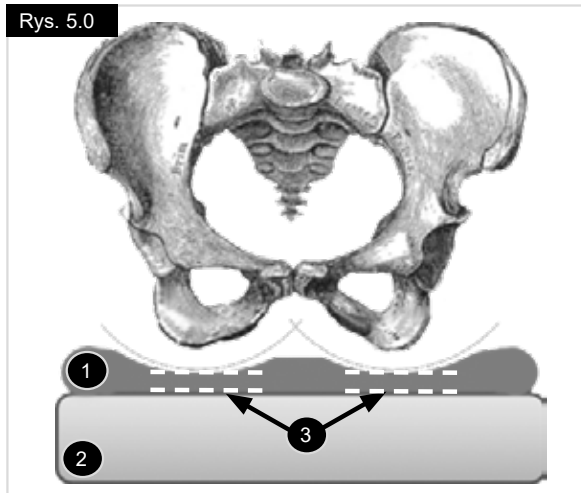
Instrukcje dotyczące sprawdzania, czy **wkładka powietrzna** się zapada, oraz porady na temat zapobiegania temu znajdują się w instrukcji obsługi tego produktu.

KIEDY SPRAWDZAĆ

Podkładki JAY® Flow Fluid i JAY® Fluid z technologią Cryo® należy sprawdzać co miesiąc podczas czyszczenia.

Wkładkę powietrzną należy sprawdzać codziennie.

Rys. 5.0



- 1 Wkładka z płynem.
- 2 Podstawa piankowa.
- 3 Minimalna głębokość płynu: 13,0 mm.

PODUSZKA JAY BALANCE – GWARANCJA

Każda poduszka JAY jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka JAY posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki. Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę.

Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Poza gwarancją zawartą w tym dokumencie poduszka nie jest objęta żadną gwarancją dorozumianą.

Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikających z użytkowania towarów niezgodnych z wymaganiami.

UZUPEŁNIENIE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA W RAMACH GWARANCJI I INSTRUKCJI KONSERWACJI

Podkładka JAY® Flow Fluid lub JAY® Fluid z technologią Cryo®

Dla prawidłowego montażu oraz użytkowania należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia oraz przeczytać uważnie następujące oświadczenia:

- Płyn w poduszce może z upływem czasu zmniejszyć objętość.
- Zmniejszenie objętości płynu w poduszce może skutkować zapadaniem się.
- Co miesiąc podczas rutynowego czyszczenia oraz kontroli należy sprawdzać poduszkę pod kątem zapadania się (patrz instrukcje w rozdziale „Jak sprawdzić, czy poduszka się zapada” w części dotyczącej użytkowania, gwarancji i konserwacji) i występowania nieprawidłowości płynu. Jeśli płyn jest w danym miejscu bardziej zwięzły, należy rozgnieść go do prawidłowej uzyskania konsystencji.
- Jeśli występuje zapadanie się, należy przerwać użytkowanie poduszki i skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia.

Jeśli niezbędne jest dalsze wsparcie, należy skontaktować się z biurem obsługi klienta Sunrise Medical:

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: +48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

WKŁADKA POWIETRZNA

Zapoznaj się z instrukcją obsługi **WKŁADKI POWIETRZNEJ**




ROHO® DRY FLOATATION® znajdującą się w instrukcji obsługi produktu.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιά από τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με τον μεταφορέα ή με τη Sunrise Medical για περαιτέρω οδηγίες.
- Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό, όπως ιατρό ή θεραπευτή, με πείρα στην καθιστή στάση και τη στάση γενικά, για να καθορίσει αν ένα μαξιλάρι JAY Balance είναι κατάλληλο.
- Τα μαξιλάρια θα πρέπει να τοποθετούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της Sunrise Medical.

▲ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ΜΗΝ τοποθετήσετε αυτό το προϊόν χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Αν δεν κατανοείτε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με αρμόδιο κλινικό ιατρό ή προμηθευτή - διαφορετικά, μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.
- Το άγκιστρο και η θηλιά Velcro δεν πρέπει να έρθουν σε παρατεταμένη επαφή με υγρασία επειδή φθείρετε το αυτοκόλλητο και το Velcro μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.
- Η τοποθέτηση ενός μαξιλαριού στην αναπηρική πολυθρόνα μπορεί να επηρεάσει το κέντρο βάρους της και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω με αποτέλεσμα πιθανό τραυματισμό. Για να συμβάλλετε στην ενίσχυση της ευστάθειας, να αξιολογείτε πάντα την πιθανή ανάγκη να προσθέσετε στην αναπηρική πολυθρόνα προστατευτικά κατά της ανατροπής ή βραχιόνες προσαρμογής άξονα.
- Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για καταστροφή ιστού είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας.
- Το μαξιλάρι JAY Balance έχει σχεδιαστεί ώστε να συμβάλλει στη μείωση της πίεσης. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση που ασκείται σε καθιστή θέση ή να αποτρέψει τις πληγές λόγω πίεσης.
- Το μαξιλάρι JAY Balance δεν αποτελεί υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική ανακούφιση της πίεσης.
- Μην αφήνετε το μαξιλάρι υγρού σε εξωτερικό χώρο κατά τη διάρκεια της νύκτας όταν η θερμοκρασία μπορεί να μειωθεί κάτω από 5°C (40°F). Αφήστε το μαξιλάρι να ζεσταθεί σε θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση. Αν κάθεστε σε πολύ κρύες ή πολύ ζεστές επιφάνειες μπορεί να προκληθεί ζημιά στο δέρμα.
- Αποφύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα, την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα (άνω των 108°F / 42°C) και τη γυμνή φλόγα.
- ΣΩΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ: Η ποσότητα του υγρού που περιέχει το ένθετο καθορίζεται από τον θεραπευτή κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης της στάσης καθίσματος. Αυτή δεν πρέπει να προσαρμοστεί χωρίς τις οδηγίες του θεραπευτή, επειδή μπορεί να μεταβληθούν οι ιδιότητες ανακούφισης πίεσης και να οδηγήσει σε τραυματισμό ή ζημιά.
- ΟΔΗΓΙΕΣ: ΜΗΝ: τοποθετείτε κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειωθεί η αποδοτικότητα του προϊόντος.
- ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το κάλυμμα μαξιλαριού στραμμένο προς τα επάνω. Αν το κάλυμμα δεν χρησιμοποιείται σωστά, μπορεί να μειωθούν ή να μην υπάρχουν καθόλου τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού και μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος για το δέρμα και τον μαλακό ιστό.
- ΕΝΘΕΤΟΣ ΑΕΡΑΣ: ανατρέξτε στις σχετικές προειδοποιήσεις στο Συμπληρωματικό εγχειρίδιο για τον ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ.

Λέξη	Ορισμός
 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Συμβουλή προς το χρήστη για ενδεχόμενο κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή.
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Συμβουλή προς το χρήστη για κίνδυνο τραυματισμού εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή
 ΠΡΟΣΟΧΗ!	Ενημερώστε το χρήστη ότι ενδέχεται να συμβεί ζημιά στον εξοπλισμό εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:	Γενική συμβουλή ή ορθή πρακτική.
	Αναφορά σε πρόσθετο πληροφοριακό υλικό

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το μαξιλάρι JAY Balance είναι σχεδιασμένο για να χρησιμοποιούν οι ιατροί με πελάτες που χρειάζονται εξαιρετική διανομή πίεσης και σταθερότητα. Το μαξιλάρι JAY Balance προσφέρει μια πλήρη λύση για να ικανοποιεί ένα μεγάλο εύρος αναγκών για προστασία του δέρματος και στάσεις του σώματος.

Το επίθεμα JAY@Flow Fluid, το επίθεμα JAY@ Fluid με τεχνολογία Cryo® και το επίθεμα ένθετου αέρα είναι όλα εναλλάξιμες επιλογές της περιοχής της λεκάνης (PLA) για το μαξιλάρι Balance.

**Μέγιστο βάρος χρήστη
Μαξιλάρια υγρού και αέρα**

πλάτος 340 χιλιοστά έως 500 χιλιοστά = 150 κιλά
πλάτος 560 χιλιοστά έως 600 χιλιοστά = 225 κιλά

Πριν από τη χρήση, συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σχετικά με το εάν μπορείτε/πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι και εάν ναι, για πόσο καιρό.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΕΠΑΝΑΔΙΑΝΟΜΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

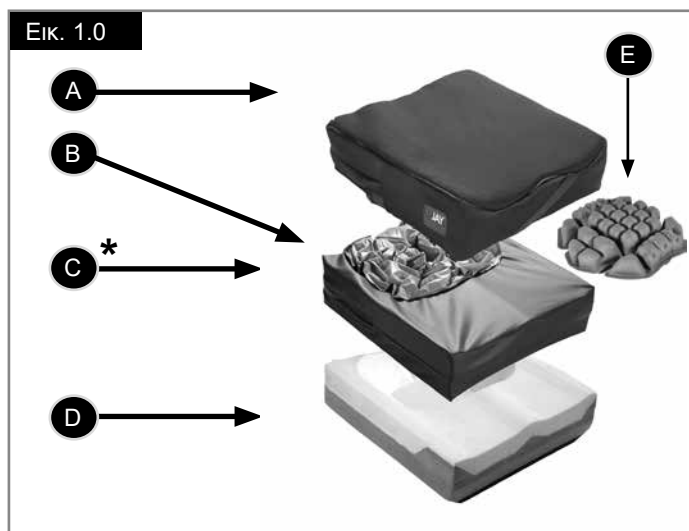
Επιλέξτε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει στην περιφέρεια της λεκάνης σας σε καθιστή θέση.

- Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να κυμαίνεται από 25 έως 50 χιλιοστά (1 έως 2 ίντσες) από το πίσω μέρος των γονάτων.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις ετικέτες αναγνώρισης υλικού και το μαξιλάρι υγρού στραμμένα προς τα πίσω. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, οι γοφοί σας πρέπει να βρίσκονται στο πίσω μέρος της πολυθρόνας και τα οστά στα οποία κάθεστε πρέπει να είναι κεντρικά ως προς το βαθούλωμα καθίσματος του επιθέματος JAY@Flow Fluid και του επιθέματος JAY@ Fluid με τεχνολογία Cryo®.
- Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματος ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση.
- Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι.
- Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.
- Αποφεύγετε την υπερβολικά τεντωμένη επένδυση για την πλάτη.
- Η τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το σώμα και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη επένδυση πλάτης ή αγοράστε μια κατάλληλη πλάτη από τη Sunrise Medical.

Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

Αντενδείξεις: καμία γνωστή.

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ JAY BALANCE



- Α. Μικροκλιματικό/Ελαστικό/Ακράτειας εξωτερικό κάλυμμα.
 Β. Προσθήκη ένθετου Fluid με ή χωρίς τεχνολογία Cryo®
 C. Εσωτερικό κάλυμμα ανθεκτικό στην υγρασία*
 D. Βάση αφρού διπλού στρώματος
 Ε. Φούσκα αέρα.

*διατίθενται ειδικά εσωτερικά καλύμματα για την προσαρμογή των στοιχείων τοποθέτησης αλλά και διαφορετικά είδη ένθετων (υγρό ή αέρας).

ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΙΚΟΤΗΤΑ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ

Προσαρμοστικότητα υγρού και αέρα

Το μαξιλάρι JAY Balance προσφέρει προσαρμοστικότητα όγκου για να ικανοποιούνται οι ανάγκες των χρηστών μέσω του καθορισμού της σωστής ποσότητας υγρού που υπολόγισε ο ιατρός σας κατά την αξιολόγηση.

Ο καθορισμός του μονού μοντέλου αέρα ή του διπλού μοντέλου αέρα επίσης γίνεται από τον ιατρό σας κατά την αξιολόγηση. Πρέπει να αλλάζετε τα ένθετα μόνο μετά από οδηγίες του ιατρού σας.

Προσαρμογή μέσω του ένθετου αέρα

Η εκδοχή ENΘΕΤΟΥ ΑΕΡΑ του μαξιλαριού JAY Balance μπορεί να προσαρμοστεί ανά πάσα στιγμή, με τη χρήση της αντλίας χειρός (παρέχεται) και της βαλβίδας εκτόνωσης στο ENΘΕΤΟ ΑΕΡΑ.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Το μαξιλάρι JAY Balance μπορεί να παραγγελθεί με εξαρτήματα τοποθέτησης ώστε να προσφέρει εξαιρετικές δυνατότητες τοποθέτησης.

(Εικ. 2.0). Όταν ο πελάτης έχει οποιοδήποτε είδους δυσμορφία στάσης, αυτός μπορεί να απαιτήσει μια προσαρμοσμένη διαμόρφωση του μαξιλαριού του, όπως στηρίγματα σταθερότητας και πρόσθετα στοιχεία τοποθέτησης. Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό, όπως ιατρό ή θεραπευτή, με πείρα στην καθιστή στάση και τη στάση γενικά, για να καθορίσει αν ένα μαξιλάρι JAY Balance με εξαρτήματα τοποθέτησης είναι κατάλληλο.

Μπορείτε να παραγγείλετε τα ακόλουθα εξαρτήματα προαιρετικά, σύμφωνα με τις ατομικές ανάγκες τοποθέτησης:

- Πλευρικά στηρίγματα μηρών: σταματάει τα πόδια από το να μετακινούνται σταδιακά μακριά το ένα από το άλλο.
- Ενδιάμεσο στηρίγμα μηρών: διαχωρίζει τους μηρούς για τη βελτίωση της ευθυγράμμισης ισχίων και τη σταθεροποίηση της καθιστής στάσης.
- Πλευρικά στηρίγματα λεκάνης: διατηρεί τη λεκάνη στο κέντρο του καθίσματος.
- Επιθέματα πλάγιας θέσης: Για ευέλικτες ή σταθερές πλάγιας θέσεις λεκάνης.

Στερεή βάση: παρέχει μεγαλύτερη σταθερότητα στάσης



Εικ. 2.0

JAY® FLUID ΜΕ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ CRYO®

Το JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo® έχει σχεδιαστεί για χρήστες που παρουσιάζουν υψηλό κίνδυνο για καταστροφή δέρματος, μειώνοντας ενεργά τη θερμοκρασία της καθισμένης επιφάνειας δέρματος για μέχρι 8 ώρες. Η μέγιστη απόδοση αυτής της τεχνολογίας συμβαίνει σε θερμοκρασία δωματίου, ενώ οι ακραίες υψηλές και χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί να επηρεάσουν την απόδοση του υγρού.

Επαναφορά του επίθεματος JAY®Fluid με τεχνολογία Cryo®

Μετά από 8 ώρες συνεχόμενης χρήσης, το επίθεμα JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo® απαιτεί περίοδο επαναφοράς για 12 ώρες σε θερμοκρασία δωματίου (75°F / 24°C) για να φτάσει τη μέγιστη απόδοση.

Ο χρόνος επαναφοράς εξαρτάται από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και μπορεί να μειωθεί σε χαμηλότερη θερμοκρασία. Το επίθεμα δεν θα επανέλθει σε θερμοκρασίες συνεχώς άνω των 82°F/ 28°C.

Εάν το επίθεμα υγρού παραμένει σε χρήση μετά τις 8 ώρες ή το επίθεμα παραμένει συνεχώς σε θερμοκρασία περιβάλλοντος άνω των 82°F/ 28°C κατά την επαναφορά, το JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo® παρέχει τα ίδια οφέλη διανομής πίεσης και προστασίας δέρματος με το τυπικό JAY® Fluid χωρίς το όφελος της ενεργούς ψύξης.

ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών.

Ελέγξτε το κάλυμμα για σκισίματα και υπερβολική φθορά και αντικαταστήστε αν είναι σκισμένο, τρυπημένο ή γενικώς δεν είναι πλήρως λειτουργικό. Ελέγξτε το μαξιλάρι υγρού για τρύπες ή άλλα προβλήματα.

Ελέγξτε τη βάση αφρού για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργική κατάσταση του αφρού. Όταν ελέγχετε το μαξιλάρι υγρού, αν ποτέ νιώσετε ότι το υγρό είναι πιο σκληρό σε μια περιοχή, απλά αποκαταστήστε το υγρό στην αρχική του ομοιομορφία με τα χέρια σας ή/και καλέστε τον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο προμηθευτή.

Καθαρισμός καλύμματος:

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού και γυρίστε το ανάποδα.
- Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό (70 °C) και στεγνώστε φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
- Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα. Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Για να τοποθετήσετε ξανά το κάλυμμα μετά από το πλύσιμο:

- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα επάνω στη βάση αφρού.
- Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για την αποστείρωση του καλύμματος, η Sunrise Medical δεν συνιστά διαδικασίες αποστείρωσης σε υψηλές θερμοκρασίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν το τοπικό πρωτόκολλο απαιτεί αποστείρωση, συμβουλευτείτε τον πίνακα οδηγιών στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου για να μάθετε περισσότερα για τις συνιστώμενες μεθόδους αποστείρωσης.
- Το κάλυμμα μαξιλαριού μπορεί να πλυθεί στους 80°C για 10 λεπτά και να στεγνωθεί στο στεγνωτήριο. Συνιστάται, όμως, να καθαρίζετε το κάλυμμα χρησιμοποιώντας το συντομότερο χρόνο και τη χαμηλότερη θερμοκρασία που επιτρέπεται από το πρωτόκολλο για την αποστείρωσή του.
- Αν χρησιμοποιείται σε κάποιο ίδρυμα, αναγράψτε το όνομα του χρήστη με ανεξίτηλο μαρκαδόρο στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Έτσι εξασφαλίζεται ότι θα του επιστραφούν τα καλύμματα μετά το πλύσιμο.

Να χρησιμοποιείτε μόνο κάλυμμα σχεδιασμένο για JAY σε μαξιλάρια JAY. Το κάλυμμα αποτελεί ένα σημαντικό μέρος που επιτρέπει τη βύθιση μέσα στο ένθετο υγρού, το οποίο διανέμει την πίεση. Αν αλλάξετε το κάλυμμα, θα τροποποιηθεί αυτός ο σχεδιασμός και η αποδοτικότητά του.

Καθαρισμός βάσης αφρού:

Αφαιρέστε το κάλυμμα, το μαξιλάρι υγρού και το εσωτερικό κάλυμμα από τη βάση αφρού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αποφεύγετε την εμβάπτιση της βάσης αφρού σε νερό.

- Σκουπίστε ελαφρά με ένα νωπό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε σαπούνι.
- Μη βυθίζετε σε νερό.
- Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση.
- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα επάνω στη βάση αφρού.
- Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

Εικ. 3.0**Για τον καθαρισμό του μαξιλαριού υγρού:**

Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού. Βγάλτε το μαξιλάρι υγρού από το εσωτερικό κάλυμμα και σκουπίστε με ζεστό νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε με καθαρό, νωπό πανί. Στη συνέχεια, σκουπίστε για να στεγνώσετε με καθαρό πανί.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην εμβαπτίζετε ποτέ το μαξιλαράκι υγρού σε οποιοδήποτε υγρό.
- Να αποφεύγετε το σκληρό καθαρισμό και χειρισμό, επειδή αυτό μπορεί να οδηγήσει σε διάσπαση του ένθετου υγρού.

Αν, οποιαδήποτε στιγμή, το εξωτερικό κάλυμμα, το εσωτερικό κάλυμμα, η βάση αφρού, το ένθετο υγρού ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα φαίνεται ότι φθείρεται ή παρατηρήσετε διάσπαση στην υφή, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας προμηθευτή ή με την Sunrise για αξιολόγηση και περαιτέρω οδηγίες.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να καθαρίσετε τον **ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ** (εάν εφαρμόζεται), ανατρέξτε στο Συμπληρωματικό εγχειρίδιου κατόχου για τον **ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ** για τις σωστές οδηγίες καθαρισμού.

Εικ. 3.0	ΣΥΜΒΟΛΑ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΣΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ
	Πλύσιμο στο πλυντήριο (70° C)
	Μόνο λευκαντικό χωρίς χλωρίνη, όταν απαιτείται
	Στεγνώστε φυσικά
	Μην σιδερώνετε
	Απαγορεύεται το καθάρισμα με χημικά

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY BALANCE ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ

Εικ. 4.0

Επανασυναρμολογήστε ως εξής:

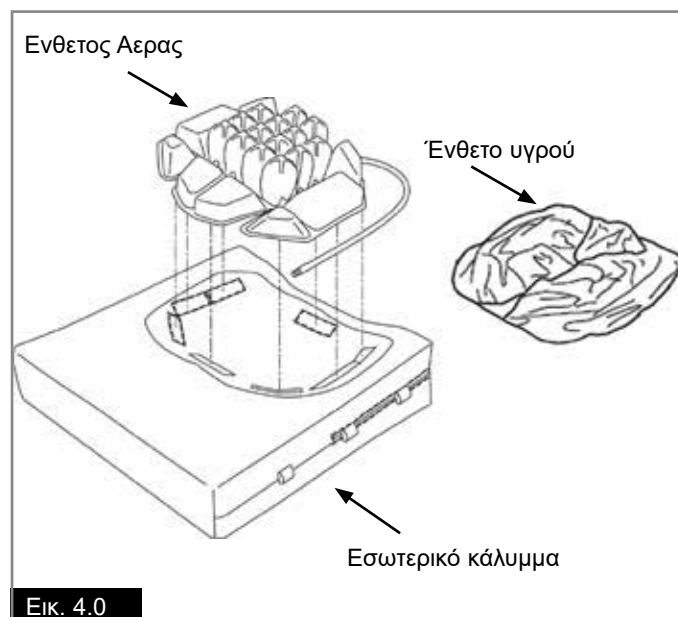
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!





































































- Τοποθετήστε το JAY Fluid ή τον ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ στο εσωτερικό κάλυμμα αφού βεβαιωθείτε ότι όλα τα σημεία του ιμάντα Velcro® είναι ευθυγραμμισμένα. Μια λανθασμένη ευθυγράμμιση ή δημιουργία προεξοχής μπορεί να προκαλέσει ανεπιθύμητο σημείο πίεσης, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

Εισάγετε τη διάταξη βάσης αφρού / εσωτερικού καλύμματος μέσα στο εξωτερικό κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού, όπου βρίσκεται η περιοχή φόρτωσης λεκάνης.

ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το μαξιλάρι JAY έχει σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιείται. Η συχνότητα της επαναληπτικής χρήσης εξαρτάται σημαντικά από τον τρόπο που έχει χρησιμοποιηθεί το μαξιλάρι στο παρελθόν. Είναι ουσιαστικής σημασίας το μαξιλάρι να καθαριστεί σωστά πριν την επαναληπτική χρήση (δείτε την παράγραφο «Εύκολη συντήρηση και καθαρισμός»).

**Εικ. 4.0**

Εγκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY									
Προϊόν	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)									
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 									
Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)									
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 									
Εσωτερικό κάλυμμα									
(3). Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος  ή πλύντε με νερό στους 60°C 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 
Πυρήνας μαξιλαριού (βάση αφρού)									
(4). Αυτοκάυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 									
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 									
(5). Απολυμαντικό βύθισης 									
Στοιχεία μαξιλαριού									
Στοιχεία Air	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρια υγρού	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
<p>1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεκαστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται. 4. Ένα αυτοκάυστος είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχάνημα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση. 5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (< 30°C).</p>									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.									
Συνιστώμενα απολυμαντικά									
Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΟ JAY BALANCE FLUID

Βάρος μαξιλαριού στη μέγιστη πίεση πλήρωσης:	1,6 κιλά (JAY Flow® Fluid), 2,6 κιλά (JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo)
Ελάχιστη ανοχή βάρους:	11,3 κιλά, (25 lb).
Η μέγιστη πίεση πλήρωσης είναι:	0,24 bar (3,5 PSI).

Μαξιλάρι	JAY Balance Fluid, JAY Balance Cryo Fluid, JAY Balance Deep Contour Fluid, JAY Balance Deep Contour Cryo Fluid
Μοντέλο	JBALC / JBALCDC: FLMEU, FLMPEU, FLSEU J, FLSPEU, FLIEU, FLIPEU και CFLMEU, CFLMPEU, CFLSEU, CFLSPEU, CFLIEU, CFLIPEU
Υλικό καλύμματος	Πολυεστέρας και νάιλον
Υλικό αφρού	Πολυουρεθάνη και πολυαιθυλένιο
Πυκνότητα	1,1 - 1,6 κιλά
Χρώμα	Φυσικό, γκρι και μαύρο
Υλικό ένθετου υγρού	Μεμβράνη ουρεθάνης, γεμισμένη με JF35 (υγρό με βάση φυτικού ελαίου) και υγρό Cryo® (μείγμα γραφίτη και φυτικού ελαίου).
Επιτρεπτό βάρος ασθενή	Ελάχιστο 11,3 κιλά, Μέγιστο 150 κιλά (πκ 340-500 χιλιοστά) 225 κιλά (πκ 560-600 χιλιοστά)
Χωρικές διαστάσεις για κατάσταση έτοιμη για χρήση	Πλάτος καθίσματος 340 έως 600 χιλιοστά, Βάθος καθίσματος 340 έως 600 χιλιοστά, Ύψος: περίπου 75 / 100 χιλιοστά JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo®: Πλάτος καθίσματος (JAY® με τεχνολογία Cryo®) 360 έως 600 mm, Βάθος καθίσματος 360 έως 600 mm, Ύψος: περίπου 75 / 100 mm
Βάρος σε κατάσταση έτοιμη για χρήση	Από 1,5 κιλά
Αριθμός έργου αναφοράς δοκιμών	ISO 1021-1:101098525MID-002 ISO 1021-2:101098525MID-003

ΤΙ ΕΙΝΑΙ Η ΕΠΙΠΕΔΟΠΟΙΗΣΗ;

Η επιπεδοποίηση μπορεί να προκύψει σε μαξιλάρι JAY Balance αν εκτοπίσετε το υγρό ή τον αέρα κάτω από τα οστά της λεκάνης ή τους γλουτούς, και έτσι θα κάθεται πλέον επάνω στη βάση αφρού. Συμβαίνει μερικές φορές σε πολύ λεπτά άτομα, άτομα που χρησιμοποιούν ανακλινοκλινόμενα αναπηρικές πολυθρόνες, άτομα που έχουν χάσει βάρος ή έχει αλλάξει το μέγεθος ή το σχήμα του σώματός τους ή άτομα που καμπουριάζουν όταν κάθονται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Όταν προκύψει επιπεδοποίηση, ασκείται αυξημένη πίεση στα ισχιακά οστά και τον κόκκυγα, αυξάνοντας τον κίνδυνο για καταστροφή δέρματος.
- Διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού.
- Δείτε τον επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης.

ΤΡΟΠΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟΠΟΙΗΣΗ (ΕΙΚ. 5.0)

Επίθεμα JAY® Flow Fluid ή επίθεμα JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo®
Για έλεγχο για επιπεδοποίηση:

- Καθίστε επάνω στο μαξιλάρι με το κάλυμμα και το φερμουάρ ανοικτό για επτά έως δέκα λεπτά.
- Μεταφερθείτε προς τα επάνω και εκτός του μαξιλαριού (ή ζητήστε από κάποιον να σας βοηθήσει να μεταφερθείτε), ενώ προσπαθείτε να μη διαταράξετε το υγρό από κάτω σας.
- Αναδιπλώστε το πίσω μέρος του καλύμματος προς τα εμπρός, πάνω από το μπροστινό μέρος, για να εκτεθεί το μαξιλάρι υγρού.
- Πιέστε προς τα κάτω στις εσοχές στο μαξιλάρι στα σημεία όπου βρισκόντουσαν τα ισχιακά οστά και ο κόκκυγας σας.
- Θα πρέπει να πιέξετε τουλάχιστον 13 χιλιοστά (1/2") υγρό πριν νιώσετε τη σταθερή βάση μαξιλαριού από κάτω.

Αν το μαξιλάρι είναι σωστά τοποθετημένο, τα υποστηρίγματα ποδιών είναι σωστά ρυθμισμένα και δεν υπάρχει το ελάχιστο των 13 χιλιοστών (1/2") υγρού, το μαξιλάρι επιπεδοποιείται και δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Αν υπάρχει επιπεδοποίηση, διακόψτε τη χρήση του μαξιλαριού και επισκεφτείτε τον κλινικό ιατρό σας.

Συνήθως, η επιπεδοποίηση επιδιορθώνεται εύκολα εάν παραγγείλετε πρόσθετο υγρό στη μορφή υπερσυμπλήρωσης. Καλέστε τον τοπικό σας προμηθευτή για να μάθετε αν αυτό είναι κατάλληλο για εσάς.

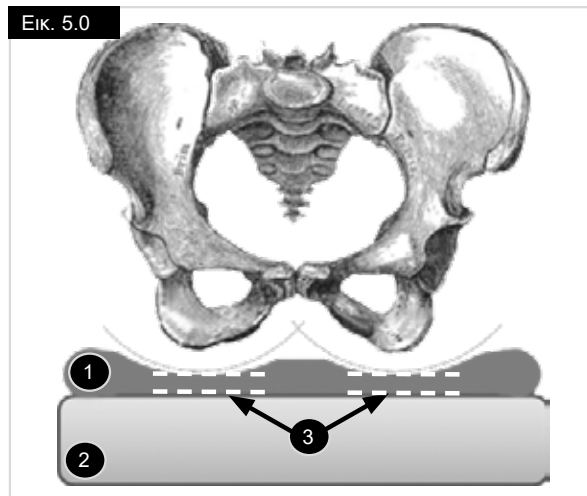
ΕΝΘΕΤΟΣ ΑΕΡΑΣ

Ανατρέξτε στο Συμπληρωματικό εγχειρίδιο κατόχου για τον **ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ** για οδηγίες σχετικά με την πρόληψη και τον έλεγχο της επιπεδοποίησης.

ΠΟΤΕ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

Με **επίθεμα JAY® Flow Fluid και JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo®**, ελέγξτε το κάθε μήνα όταν το καθαρίζετε. Με τον **ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ**, ελέγξτε το κάθε ημέρα.

Εικ. 5.0



- 1 Μαξιλάρι υγρού.
- 2 Βάση αφρού.
- 3 Ελάχιστο βάθος υγρού 13,0 χιλιοστά.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΜΑΞΙΛΑΡΙ JAY BALANCE

Κάθε μαξιλάρι JAY έχει επιθεωρηθεί και ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να παρέχει βέλτιστη απόδοση. Κάθε μαξιλάρι JAY είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού.

Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση.

Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή.

Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβανοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.

Δεν υπονοείται άλλη εγγύηση πέρα από αυτή που περιλαμβάνεται στο παρόν.

Οι ενέργειες αποκατάστασης για παράβαση των ρητών εγγυήσεων του παρόντος περιορίζονται στην επισκευή ή αντικατάσταση των αγαθών. Οι ζημιές από την παραβίαση τυχόν εγγύησης, σε καμία περίπτωση, δεν θα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε συνεπαγόμενη ζημιά ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που πωλήθηκαν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΟΔΗΓΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Επίθεμα JAY® Flow Fluid και επίθεμα JAY® Fluid με τεχνολογία Cryo

Συμβουλευτείτε επαγγελματία στο χώρο της υγείας για τη σωστή τοποθέτηση και χρήση, και διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω δηλώσεις:

- Με τον καιρό μπορεί να μειωθεί ο όγκος του υγρού σε αυτό το μαξιλάρι.
- Η απώλεια όγκου σε αυτό το μαξιλάρι μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την επιπεδοποίηση του μαξιλαριού.
- Μία φορά το μήνα, κατά τον καθαρισμό και επιθεώρηση ρουτίνας, να ελέγχετε το μαξιλάρι για επιπεδοποίηση (βλ. οδηγίες στην παράγραφο «Έλεγχος για επιπεδοποίηση» στην εγγύηση, οδηγό χρήσης και φροντίδας) και οποιεσδήποτε ασυνέπειες υγρού. Αν το υγρό είναι πιο σκληρό στη μια περιοχή, απλώς αποκαταστήστε το στην αρχική του ομοιομορφία με τα χέρια σας.
- Αν προκύψει επιπεδοποίηση, διακόψτε τη χρήση αυτού του μαξιλαριού και επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγειονομικής περίθαλψης.

Αν απαιτείται περαιτέρω βοήθεια, επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Sunrise Medical στο:

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
kundenservice@sunrisemedical.de
www.SunriseMedical.eu

ΕΝΘΕΤΟΣ ΑΕΡΑΣ

Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο κατόχου για το **ΕΝΘΕΤΟ ΑΕΡΑ**
Συμπλήρωμα για πρόσθετες οδηγίες χρήσης και φροντίδας.



Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 247554400
Fax : +30 (0) 247554403
www.sunrisemedical.fr



CE



 **SUNRISE**
MEDICAL